Porównanie tłumaczeń I Piotra 3:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdyż oczy Pana na sprawiedliwych a uszy Jego ku prośbie ich oblicze zaś Pana przeciwko czyniącym złe
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż oczy Pana zwrócone są na sprawiedliwych,* a Jego uszy na ich prośbę,** lecz oblicze Pana*** przeciw tym, którzy popełniają zło.[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	bo oczy Pana na sprawiedliwych i uszy Jego ku błaganiu ich, oblicze zaś Pana przeciwko czyniącym zła.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdyż oczy Pana na sprawiedliwych a uszy Jego ku prośbie ich oblicze zaś Pana przeciwko czyniącym złe
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż oczy Pana patrzą na sprawiedliwych, Jego uszy słuchają ich próśb, ale oblicze Pana zwraca się przeciw ludziom popełniającym zło.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oczy Pana bowiem *zwrócone są* na sprawiedliwych, a jego uszy ku ich prośbom, lecz oblicze Pana przeciwko tym, którzy źle czynią.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem oczy Pańskie otworzone są na sprawiedliwych, a uszy jego ku prośbie ich; lecz oblicze Pańskie przeciwko tym, którzy czynią złe rzeczy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	abowiem oczy Pańskie nad sprawiedliwymi, a uszy jego ku prośbie ich, lecz twarz Pańska na działające złości.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oczy bowiem Pana na sprawiedliwych [są zwrócone], a Jego uszy na ich prośby; oblicze zaś Pana przeciwko tym, którzy źle czynią.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem oczy Pana zwrócone są na sprawiedliwych, a uszy jego ku prośbie ich, lecz oblicze Pańskie przeciwko tym, którzy czynią zło.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	bo oczy Pana są zwrócone na sprawiedliwych, a Jego uszy ku ich błaganiu, oblicze Pana zaś przeciwko tym, którzy czynią zło.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdyż oczy Pana zwrócone ku sprawiedliwym, a Jego uszy słyszą ich błaganie. Od złoczyńców zaś Pan się odwraca.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo oczy Pana nad sprawiedliwymi, a Jego uszy przy ich modlitwie, a oblicze Pana na wprost zło czyniących.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdyż oczy Pana patrzą na sprawiedliwych, a jego uszy słyszą ich błaganie. Lecz od tych, którzy czynią zło Pan odwraca swą twarz.

1) <x>140 16:9</x>; <x>230 33:18</x>
2) <x>140 7:15</x>
3) <x>40 6:25</x>; <x>300 44:11</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	gdyż oczy Pana (zwrócone są) na prawych i Jego uszy słuchają ich błagania, lecz oblicze Pana przeciwko tym, którzy źle czynią’.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо очі Господні - до праведних, а його вуха звернені до їхньої молитви; обличчя ж Господнє проти тих, що роблять зло.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo oczy Pana są nad sprawiedliwymi, a Jego uszy dla ich prośby. Ale oblicze Pana przeciwko czyniącym złe rzeczy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo Adonai kieruje wzrok na sprawiedliwych, a Jego uszy są otwarte na ich modlitwy, lecz oblicze Adonai jest przeciwko tym, którzy czynią zło".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo oczy Pana są zwrócone ku ludziom prawym, a jego uszy ku ich błaganiu, ale oblicze Pana jest przeciwko tym, którzy czynią zło”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pan troszczy się bowiem o prawych i wysłuchuje ich modlitw. Odwraca się natomiast od tych, którzy czynią zło”.